

TRE 0701
TRE 0702
TRE 0801



IT Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

CS Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Motor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Engine - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

FI Moottorin - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Moteur - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

MK Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Motoren - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RU двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO

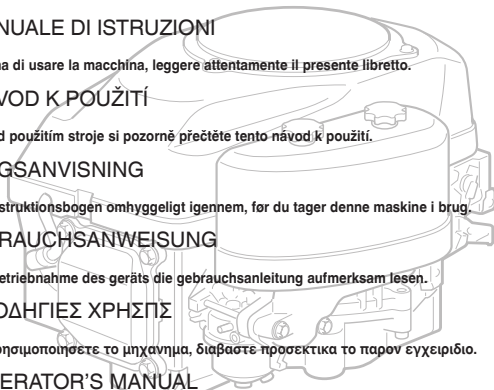
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Motor - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

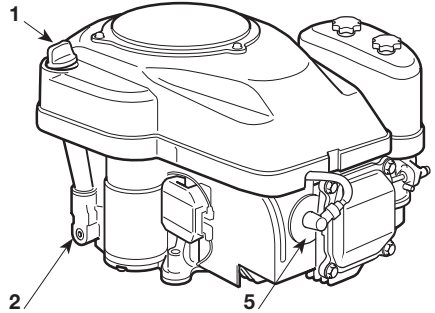
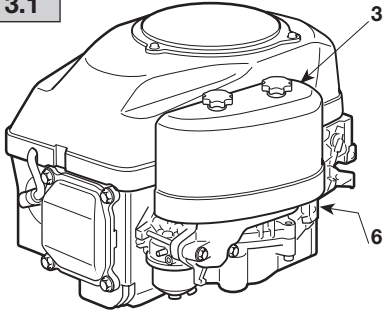
TR Motor - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

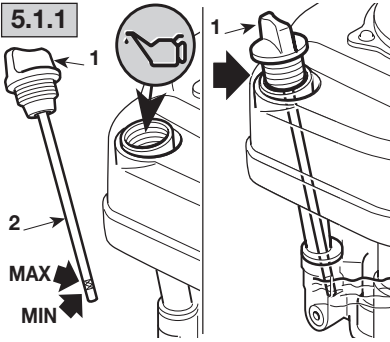


ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

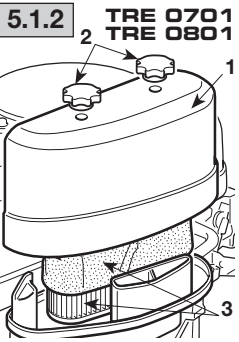
3.1



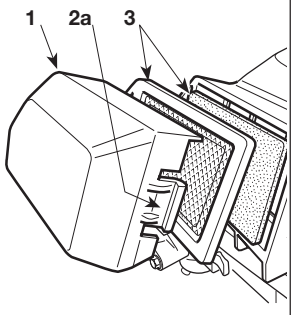
5.1.1



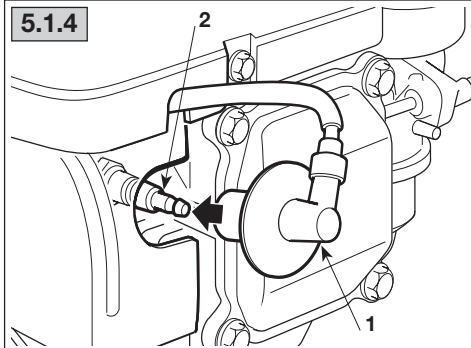
5.1.2



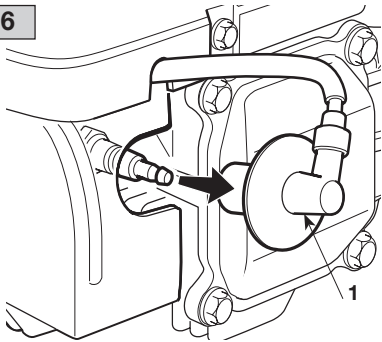
TRE 0702



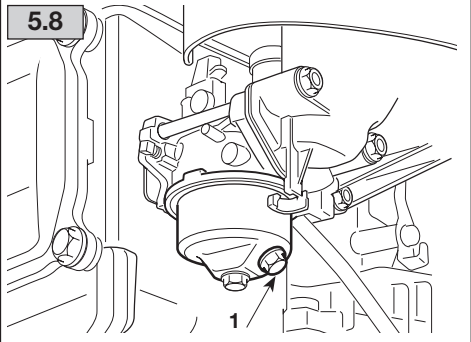
5.1.4

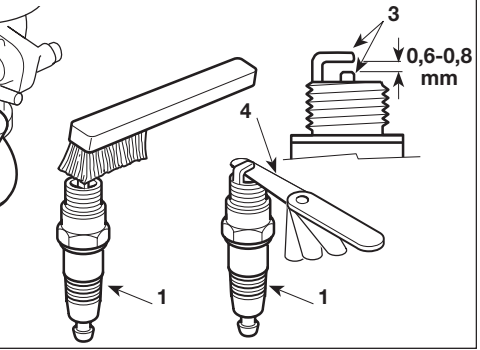
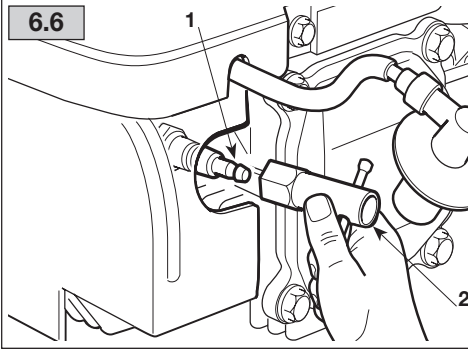
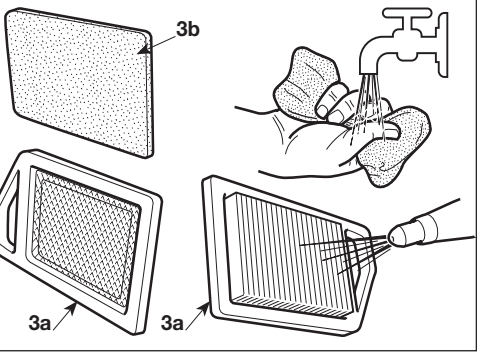
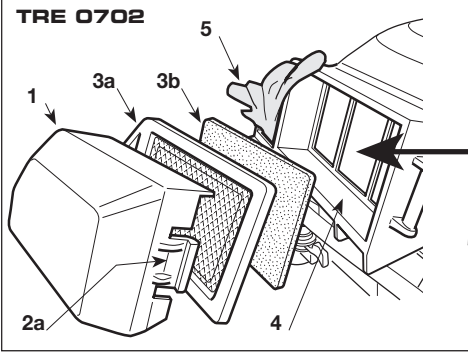
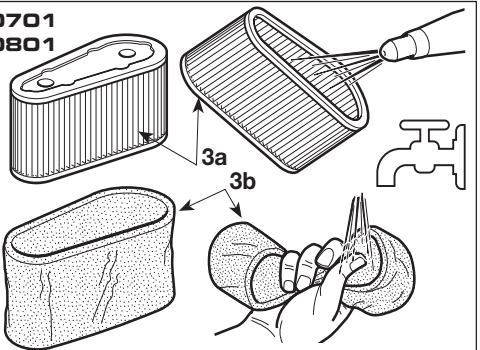
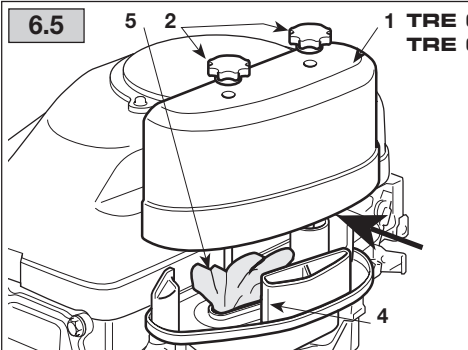
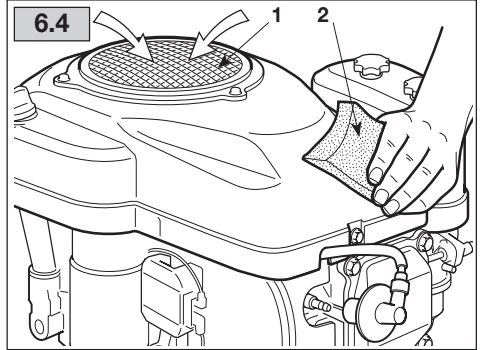
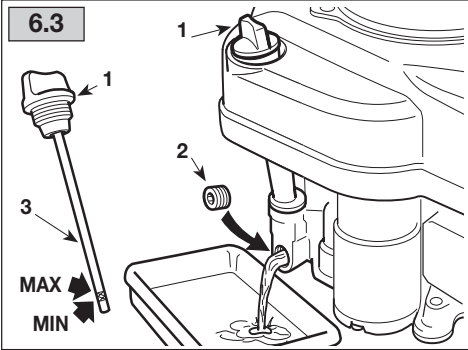


5.6



5.8





INNHOOLD

1. Generell informasjon	1
2. Sikkerhetsregler	1
3. Komponenter og kontroller	2
4. Nyttig å vite	3
5. Bruksregler	3
6. Vedlikehold	5
7. Problemer og løsninger	7
8. Tekniske data	7

1. GENERELL INFORMASJON

1.1 TIPS OM BRUK AV INSTRUKSJONSBOKEN

Instruksjonsboken har noen avsnitt som inneholder viktig drifts- og sikkerhetsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter etter følgende kriterier:

MERK

eller

VIKTIG

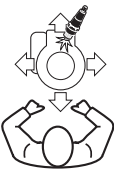
De presiserer det som er forklart tidligere for å forhindre at motoren ødelegges, eller at det oppstår skader.

⚠ ADVARSEL! *Mulighet for personlige skader, eller skader på tredjemann hvis regelen ikke overholdes.*

⚠ FARE! *Mulighet for alvorlige personlige skader, eller skader på tredjemann med fare for død, hvis regelen ikke overholdes.*

MERK

Alle angivelser av typen "fremre", "bakre", "høyre" og "venstre" henviser til motoren orientert med tennpluggen foran i forhold til observatøren.



Samsvaret mellom referansene i teksten og de respektive figurene (som befinner seg på de to baksidene av omslaget) er gitt ved avsnittenes nummerering.

1.2 SIKKERHETSPIKTOGRAMMER

Motoren må brukes med varsomhet. På motoren finnes noen piktogrammer som minner om de viktigste forsiktighetsreglene ved bruk. Symbolenes betydning er forklart nedenfor.

Vi anbefaler at avsnittene om sikkerhet i de forskjellige kapitlene i dette heftet leses nøye.



Advarsel! - Les og følg bruksanvisningene før oppstart av motoren.



Advarsel! - Bensinen er antennelig. La motoren avkjøles i minst 2 minutter før etterfylling.



Advarsel! - Motorene slipper ut karbonmonoksid. IKKE start opp i lukkede rom.

2. GENERELLE SIKKERHETSBESTEMMELSER

(Må følges samvittighetsfullt)

A) OPPLÆRING

- 1) Les anvisningene inneholdt i denne håndboken nøye, foruten anvisningene tilhørende maskinen denne motoren er montert på. Lær deg å stoppe motoren hurtig.
- 2) La aldri personer som ikke har nødvendig kjennskap til disse bestemmelsene bruke motoren.
- 3) Bruk aldri motoren når det er mennesker, spesielt barn, eller kjæledyr i nærheten.
- 4) Husk på at føreren eller brukeren er

ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom.

B) KLARGJØRING

- 1) Ikke ta på vide klær, lisser, smykker eller andre gjenstander som kan hekte seg fast. Samle opp langt hår og hold deg på sikkerhetsavstand under oppstart.
- 2) Slå av motoren og la den avkjøles før fjerning av tanklokket.
- 3) **ADVARSEL: FARE!** Bensin er meget brannfarlig:
 - oppbevar drivstoffet i egnede beholdere;
 - fyll på drivstoff ved hjelp av en trakt, kun utendørs, og uten å røyke hverken under

denne operasjonen eller når drivstoffet håndteres;

- fyll på før motoren startes; ikke fyll på drivstoff eller fjern tankklokken når motoren er i gang eller er varm;
- ikke start motoren dersom det lekker ut drivstoff, men fjern maskinen fra det området hvor drivstoffet har lekket ut, og unngå å forårsake brannfare helt til drivstoffet er dunstet bort og dampen har løst seg opp;
- sett alltid lokkene på tanken og drivstoffkannen tilbake på plass, og skru disse godt fast.

4) Skift ut defekte lydpotter og beskyttelsen, hvis skadet.

C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder, hvor farlige karbonmonoksydgasser kan hope seg opp.
- 2) Ikke bruk startvæske eller andre lignende produkter.
- 3) Endre ikke innstillingene av motoren, og la ikke motoren oppnå en for stor omdreiningshastighet.
- 4) Ikke la maskinen helle så mye til siden at det lekker drivstoff fra motorens tankklokk.
- 5) Ikke berør sylindersporene eller lydpotens beskyttelse før maskinen er tilstrekkelig avkjølt.
- 6) Stans motoren og trekk ut tennpluggen for kontroll, rengjøring eller arbeider på maskinen eller motoren.
- 7) Ikke la motoren dreie uten tennplugg.
- 8) Transporter maskinen med tom tank.

D) VEDLIKEHOLD OG LAGRING

- 1) Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde prestasjonsnivået.
- 2) Maskinen må ikke oppbevares med drivstoff på tanken i et rom hvor drivstoffdampen kan nås av åpen ild, gnister eller utsettes for kraftige varmekilder.
- 3) La motoren avkjøles før enhver oppbevaring.
- 4) For å redusere brannfaren, hold motoren, lydpotten og rommet for oppbevaring av drivstoffet fritt for gress, løv og overlødig fett.
- 5) Dersom tanken må tømmes, skal det skje utendørs og med kald motor.
- 6) Bruk av sikkerhetsgrunner aldri motoren med slitte eller skadede deler. Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk originale reservedeler. Deler uten ekvi-

valent kvalitet kan skade motoren og redusere din sikkerhet.

UTSLIPP

Forbrenningsprosessen frembringer giftige stoffer slik som karbonmonoksid, nitrogenoksid og hydrokarboner.

Det er viktig å kontrollere disse stoffene på grunn av deres evne til å reagere på den fotokjemiske smogen og følgelig på direkte sollys.

Karbonoksid reagerer ikke på samme måte på sollys, men den er uansett å betrakte som giftig.

Vår maskiner er utstyrt med systemer som reduserer utslippet av de ovennevnte stoffene.

3. KOMPONENTER OG KONTROLLER

3.1 MOTORENS KOMPONENTER

1. Løkk for påfylling av olje med peilepinne
2. Plugg for tømming av olje
3. Luftfilterets løkk
4. Tennpluggette
5. Motorens registreringsnummer



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Skriv registreringsnummeret til din motor her

3.2 GASSKONTROLL

Gasskontrollen (normalt en spak) montert på maskinen er koblet til motoren ved hjelp av en ledning.

Konsulter maskinens instruksjonshåndbok for å identifisere gasspaken og de tilhørende stillingene, normalt merket med symboler svarende til:

CHOKE = skal brukes ved kaldstart.

FAST = svarende til maksimal hastighet, skal brukes under arbeidet.

SLOW = svarende til minimal hastighet.

4. NYTTIG Å VITE

Motoren er en apparatur med en ytelse, driftsregularet og levetid som avhenger av mange faktorer, noen eksterne og andre strengt korrelert med kvaliteten på produktene som benyttes, samt vedlikeholdets regelmessighet.

Her i det følgende er gjengitt en del ekstra informasjon som gjør det mulig med en mer bevisst bruk av motoren din.

4.1 MILJØBETINGELSER

En endotermisk firetaktsmotors virkemåte påvirkes av:

a) Temperaturen:

- Drift ved lav temperatur kan innebære vanskeligheter med kaldstart.
- Drift ved svært høye temperaturer innebærer risiko for vanskeligheter med varmstart på grunn av fordampning av drivstoff i forgasens flottørkammer eller i pumpen.
- Under enhver omstendighet er det nødvendig å tilpasse oljetypen til brukstemperaturen.

b) Høyde over havet:

- Den maksimale effekten til en endotermisk motor synker gradvis med økende høyde over havet.
- Dersom høyden øker betraktelig, er det derfor nødvendig å redusere belastningen på maskinen, for slik å unngå spesielt tyngende arbeid.

4.2 DRIVSTOFF

God kvalitet ved drivstoffet er grunnleggende for at motoren skal fungere på riktig måte.

Drivstoffet må oppfylle følgende vilkår:

- a) Bruk ren, fersk, blyfri bensin, med minimum 90 oktaner:
- b) Ikke bruk drivstoff med en etanolprosent som overskrider 10 %:
- c) Ikke fyll på olje:
- d) For å beskytte drivstoffsystemet mot harpiksrester, må man bruke en drivstoffstabilisator.

Bruk av drivstoff som ikke er godkjent gjør skade på motorkomponentene og dekkes ikke av vilkårene for garantien.

4.3 OLJE

Bruk alltid olje av god kvalitet, og velg gradering avhengig av brukstemperaturen.

- a) Bruk kun rensende olje av en kvalitet som ikke er lavere enn SF-SG.
- b) Velg viskositetsgraden SAE basert på følgende tabell:

- fra 5 til 35°C = SAE 30
- fra -15 til +35°C = 10W-30 (Multigrad)

- c) Bruk av multigradolje kan medføre større forbruk i varme perioder, derfor må oljenivået sjekkes oftere.
- d) Ikke bland oljer med forskjellige merker eller egenskaper.
- e) Bruk av SAE 30-olje ved temperaturer lavere enn +5°C kan føre til skader på motoren på grunn av utilstrekkelig smøring.
- f) Ikke fyll over «MAX»-nivået (se 5.1.1); et for høyt nivå kan føre til:
 - rykende eksos:
 - tilsøling av tennpluggen eller luftfilteret med påfølgende vanskeligheter med oppstart.

4.4 LUFTFILTERET

Luftfilterets effektivitet er avgjørende for å hindre at skitt og fint støv suges opp av motoren og dermed reduserer prestasjonen og varigheten.

- a) Hold filterelementet fritt for skitt og sørg alltid for maksimal effektivitet (se 6.5).
- b) Skift ut filterelementet med original reservedel om nødvendig; ikke kompatible filterelementer kan kompromittere motorens effektivitet og varighet.
- c) Start aldri motoren uten å ha montert filterelementet korrekt.

4.5 TENNPLUGG

De endotermiske motorenes tennplugger er ikke alle like!

- a) Bruk kun tennplugger av angitt type, med riktig termisk gradering.
- b) Vær oppmerksom på gjengenes lengde; gjenger av større lengde skader motoren uopprettelig.
- c) Kontroller elektrodene rengjøring og den korrekte avstanden mellom disse (se 6.6).

5. BRUKSREGLER

5.1 FØR HVER BRUK

Før hver bruk av motoren er det en fordel å utføre en rekke kontroller med sikte på å sikre regelmessig drift.

5.1.1 Kontroll av oljenivå

For typen olje som skal brukes, hold deg til anvisningene gjengitt i det spesifikke kapitlet (se 8.1).

- a) Sett maskinen på flatt underlag.
- b) Rengjør området rundt påfyllingslokket.
- c) Skru av lokket (1), rengjør enden av peilepinnen (2), og sett lokket på åpningen som vist uten å skru den igjen.

- d) Dra på ny ut lokket med stangen, og kontroller at oljenivået befinner seg mellom de to hakene «MIN» og «MAX».
- e) Etterfyll om nødvendig med olje av samme type inntil du når «MAX»-nivået, og pass på at du ikke tømmer olje utenfor påfyllingshullet.
- f) Skru lokket (1) på igjen, og fjern eventuelle spor av oljesøl.

5.1.2 Kontroll av luftfilteret

Luftfilterets effektivitet er avgjørende for korrekt funksjon av motoren; start ikke motoren hvis filterelementet mangler eller er ødelagt.

- a) Rengjør området rundt filterdekselet (1).
- b) Ta av lokket (1) ved å skru løs de to knottene (2 - TRE0701 - TRE0801), eller ved å hekte av haspene (2a - TRE0702).
- c) Kontroller at filterelementet er i god stand (3), at det er helt, rent og har maksimal effektivitet; i motsatt fall sørg for vedlikehold eller utskifting av filterelementet (se 6.5).
- d) Påmonter dekselet igjen (1).

5.1.3 Etterfylling av drivstoff

VIKTIG

Unngå å helle drivstoff på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og fjern umiddelbart ethvert spor av drivstoff som måtte ha blitt sølt. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av drivstoffet.

Drivstoffets egenskaper er gjengitt i eget kapittel (se 4.2 og 8.1).

Etterfylling må finne sted med kald motor og i samsvar med anvisningene gitt i maskinens instruksjonshåndbok.

5.1.4 Tennplugghetta

Koble hetten (1) godt fast til tennpluggledningen (2), idet du forvisser deg om at det ikke finnes spor av skitt inne i selve hetten eller på tennpluggens pol.

5.2 OPPSTART AV MOTOREN (kald start)

Oppstart av motoren må alltid skje i samsvar med måtene angitt i motorens instruksjonshåndbok, idet enhver anordning (hvis forutsatt) som er i stand til å stanse motoren eller på maskinen til å bevege seg fremover, frakobles.

- a) Sett gasspaken i stillingen «CHOKE».
- b) Vri om startnøkkelen som vist i maskinens Bruksanvisning.

Etter noen sekunder føres gradvis gasspaken fra stillingen «CHOKE» til stillingen «FAST» eller «SLOW».

5.3 OPPSTART AV MOTOREN (varm start)

- Følg hele prosedyren angitt for kaldstart, med gassen i stillingen «FAST».

5.4 BRUK AV MOTOREN MENS DU ARBEIDER

For å gjøre motorens ytelse og prestasjoner best mulige, må den brukes ved maksimal motorhastighet ved å sette gasspaken i stillingen «FAST».

⚠ ADVARSEL! *Hold hendene langt fra eksospotten og omkringliggende områder, som kan nå høye temperaturer. Med motoren i gang, la aldri blafrende plagg (slips, skjert osv.) eller hår komme nær motorens øvre del.*

VIKTIG

Ikke arbeid i skråninger med større helning enn 20° for ikke å sette motorens korrekte virkemåte på spill.

5.5 STANS AV MOTOREN MENS DU ARBEIDER

- a) Sett gasspaken i stillingen «SLOW».
- b) La motoren gå på tomgang i minst 15-20 sekunder.
- c) Stans motoren i samsvar med måtene angitt i maskinens instruksjonshåndbok.

5.6 STANS AV MOTOREN ETTER AVSLUTTET ARBEID

- a) Sett gasspaken i stillingen «SLOW».
- b) La motoren gå på tomgang i minst 15-20 sekunder.
- c) Stans motoren i samsvar med måtene angitt i maskinens instruksjonshåndbok.
- d) Med kald motor tas hetten (1) av tennpluggen og startnøkkelen tas ut (hvis forutsett).
- e) Fjern alle rester av skitt fra motoren, og særlig fra området til støydempere i utblåsningspunktet, for å redusere risikoen for brann.

5.7 RENGJØRING OG LAGRING

- a) Ikke bruk vannstråler eller trykkdyser til rengjøring av motorens ytre deler.
- b) Bruk helst en trykkluftpistol (maks. 6 bar), og unngå å støv og skitt trenger inn i de indre delene.
- c) Sett maskinen (og motoren) på et tørt sted, beskyttet for vær og vind og med god lufting.

5.8 LANG TID UTEN BRUK (mer enn 30 dager)

Dersom det ligger an til en lengre periode uten bruk av motoren (for eksempel ved sesongslutt), er det nødvendig å ta visse forholdsregler for å legge til rette for senere drift.

- a) For å unngå at det dannes avsetninger på innsiden, tøm drivstofftanken ved å skru løs lokket (1) på drivstoffbeholderen og samle opp alt drivstoffet i en egnet kanne. Når operasjonen er gjennomført, husk å sette på igjen lokket (1) og skru det helt fast.
- b) Fjern tennpluggen og plasser ca. 3 cl ren motorolje i tennplugghullet, hold deretter hullet lukket med en fille og betjen starteren for å la motoren foreta noen omdreininger, slik at oljen fordeler på sylinderens indre overflate. Sett til slutt tennpluggen på igjen, uten å koble til ledningens hette.

6. VEDLIKEHOLD

⚠ ADVARSEL! *Ethvert forsøk på å tukle med kontrollsystemet av utslipp, kan føre til en økning av utslippsnivået som overskrider det lovgitte nivået. Dette gjelder fjerning eller endring på deler slik som innsugings-systemet, strømanlegget og avløpsanlegget.*

6.1 SIKKERHETSFRSKRIFTER

⚠ ADVARSEL! *Koble fra tennpluggheten og les anvisningene før du tar fatt på et hvilket som helst inngrep i form av rengjøring, vedlikehold eller reparasjon. Ta på egnede klær og arbeidshansker i alle situasjoner der hendene utsettes for risiko. Ikke foreta inngrep i form av vedlikehold eller reparasjon uten nødvendig utstyr og teknisk innsikt.*

VIKTIG

Tøm aldri brukt olje, drivstoff eller andre forurensende produkter i naturen.

6.2 VEDLIKEHOLDSPROGRAM

Følg vedlikeholdsprogrammet angitt i tabellen, og overhold tidsfristen som vises først.

VIKTIG

Det er ansvaret til maskinens eier å utføre vedlikeholdsarbeidet som beskrevet i skjemaet nedenfor.

VIKTIG

Rengjøres oftere hvis maskinen arbeider under spesielt vanskelige forhold eller hvis det er mye skitt i luften.

MERK

Filtrene må rengjøres / skiftes ut ofte hvis maskinen arbeider på veldig støvete bakke.

Inngrep	Etter de første 5 timene	Hver 5. time eller etter hver bruk	Hver 50. time eller ved sesongslutt	Hver 100. time
Kontroll av oljenivå (se 5.1.1)	-	✓	-	-
Skifte av olje ¹⁾ (se 6.3)	✓	-	✓	-
Rengjøring av lydputten og motoren (se 6.4)	-	✓	-	-
Kontroll og rengjøring av luftfilter ²⁾ (se 6.5)	-	✓	-	-
Skifte av luftfilter (se 6.5)	-	-	✓	-
Kontroll av tennplugg (se 6.6)	-	-	✓	-
Skifte av tennplugg (se 6.6)	-	-	-	✓
Kontroll av bensinfilter ³⁾	-	-	-	✓

¹⁾ Skift olje hver 25. time hvis motoren arbeider med full belastning eller ved høye temperaturer.

²⁾ Rengjør luftfilteret ofte dersom maskinen arbeider på støvete områder.

³⁾ Må utføres hos spesialverksted.

6.3 SKIFTE AV OLJE

For typen olje som skal brukes, hold deg til anvisningene gjengitt i det spesifikke kapittelet (se 8.1).

⚠ ADVARSEL! *Foreta tømning av olje med varm motor, og pass på å ikke berøre motorens varme deler eller den uttømte oljen.*

Med mindre annet er anvist i maskinens instruksjonshåndbok er følgende nødvendig for å tømme ut oljen:

- Sett maskinen på flatt underlag.
- Rengjør området rundt påfyllingslokket og skru av lokket med peilepinnen (1).
- Skaff til veie en egnet beholder for oppsamling av oljen, og skru av tømmepluggen (2).
- Sett på igjen tømmepluggen (2), idet du forvisser deg om pakningens korrekte plassering og skrur den helt fast.
- Etterfyll med ny olje (se 5.1.1).
- Kontroller på peilepinne (3) at oljenivået når hakket «MAX».
- Ha igjen lokket (1) og rengjør ethvert spor av olje som måtte ha blitt sølt.

MERK

Maksimalt oljekvantum i motoren er 1,2 liter. Fyll på gradvis idet du har på små mengder olje, og kontroller hver gang hvilket nivå som er nådd, slik at peilepinnens «MAX»-merke ikke overstiges.

6.4 RENGJØRING AV MOTOREN OG AV EKSOSPOTTEN

Rengjøring av lydporten må skje med kald motor.

- Fjern ethvert spor av skitt og søl som kan føre til brann ved hjelp av en trykkluftstråle.
- Sørg for at inntakene av kjøleluft (1) ikke er tilstoppede.
- Tørk av plastdelene med en klut (2) fuktet med vann og vaskemiddel.

6.5 VEDLIKEHOLD AV LUFTFILTERET

- Rengjør området rundt filterdekelet (1).
- Ta av lokket (1) ved å skru av de to knottene (2 - TRE0701 - TRE0801), eller ved å hekte av haspene (2a - TRE0702).
- Fjern filterelementet (3a + 3b).
- Fjern forfilteret (3b) fra patronen (3a).
- Slå patronen (3a) mot en fast overflate og blås med trykkluft fra innsiden for å fjerne støv og skitt.
- Vask forfilteret av svamp (3b) med vann og vaskemiddel, og la det lufttørke.

VIKTIG

Ikke bruk vann, bensin, vaskemidler eller annet til rengjøring av filterelementet.

VIKTIG

Forfilteret av svamp (3b) må IKKE oljes.

- Rengjør innsiden av filterets holder (4) for støv og skitt, og sørg for å stenge innsugingsledningen med en fille (5) for å unngå at de havner i motoren.
- Ta vekk fillen (5), sett filterelementet (3b + 3a) på plass i filterhuset og lukk igjen dekelet (1).

6.6 KONTROLL OG VEDLIKEHOLD AV TENNPLUGGEN

- Demonter tennpluggen (1) med en pipenøkkel (2).
- Rengjør elektrodene (3) med en metallbørste, og fjern eventuelle avsetninger av kull.
- Kontroller med en sensor (4) den korrekte avstanden mellom elektrodene (0,6-0,8 mm).
- Sett på igjen tennpluggen (1) og skru den helt fast med en pipenøkkel (2).

Skift tennpluggen hvis elektrodene er brent eller porselenet er skadet eller ødelagt.

⚠ ADVARSEL! **Brannfare! Ikke foreta kontroller av tenningsanlegget uten av tennpluggen er skrudd fast til plassen sin.**

VIKTIG

Bruk kun tennpluggen av angitt type (se 8.1).

7. PROBLEMER OG LØSNINGER

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
a) Startvansker	– Drivstoff mangler	– Kontroller og etterfyll (se 5.1.3)
	– Gammelt drivstoff eller avsetninger i tanken	– Tøm tanken og fyll på nytt drivstoff
	– Oppstartsprosedyre ikke korrekt	– Foreta korrekt oppstart (se 5.2)
	– Tennpluggen utkoblet	– Se til at hetten sitter ordentlig fast til tennpluggen (se 5.1.4)
	– Våt tennplugg eller skitne tennplugg elektroder, eller uegnet avstand	– Kontroller (se 6.6)
	– Tilstoppet luftfilter	– Kontroller og rengjør (se 6.5)
	– Oljen passer ikke til årstiden	– Bytt ut med en passende olje (se 6.3)
	– Fordampning av drivstoff i forgasseren (vapor lock) som følge av høy temperatur	– Vent et par minutter og forsøk å starte på nytt (se 5.3)
	– Problemer med forgasseren	– Kontakt et autorisert servicesenter
	– Problemer med tenningen	– Kontakt et autorisert servicesenter
b) Uregelmessig funksjon	– Tennpluggens elektroder er skitne eller avstanden upassende	– Kontroller (se 6.6)
	– Tennplugg hetten satt på feil	– Kontroller at hetten er stabilt ført inn (se 5.1.4)
	– Tilstoppet luftfilter	– Kontroller og rengjør (se 6.5)
	– Gasskontroll i stillingen «CHOKE»	– Sett kontrollen i stillingen «FAST»
	– Problemer med forgasseren	– Kontakt et autorisert servicesenter
	– Problemer med tenningen	– Kontakt et autorisert servicesenter
c) Tap av effekt under arbeidet	– Tilstoppet luftfilter	– Kontroller og rengjør (se 6.5)
	– Problemer med forgasseren	– Kontakt et autorisert servicesenter

8. TEKNISKE DATA

8.1 OVERSIKT OVER ETTERFYLLING OG RESERVEDELER

Drivstoff	Bensin blyfri (grønn) minst 90 N.O.
Motorolje fra 5 til 35°C	SAE 30
fra -15 til +35°C	10W-30
Beholderens volum	1,2 liter
Type tennplugg	QC12YC / RC12YC (Champion) eller tilsvarende
Avstand mellom elektrodene	0,6 - 0,8 mm
CO ₂	773,41 g/kWh

Dette er verdien for måling av CO₂ resultat av en fast testsyklus utført under forhold som på laboratorium av en motor (overordnet) representativ for motortypen (av motorfamilien) og innebærer ingen implisitt eller eksplisitt garanti eller prestasjonene til en gitt motor.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....

Type:

Art.N CE
.....-s/n